

Le Centre culturel français de Cluj présente la 3^{ème} édition de

CLAP !

Les journées du film jeunesse
Zilele filmului pentru copii și adolescenți

12 - 18 decembrie 2011, Cinema Mărăști

entrée libre / intrare liberă

filmele sunt subtitrate în limba română / les films sont soustitrés en roumain

Ora	Luni 12 dec	Marti 13 dec	Miercuri 14 dec	Joi 15 dec	Vineri 16 dec	Sâmbătă 17 dec	Duminică 18 dec
11.00						Selecție de scurt metraje Sélection de court métrages (3+)	Selecție de scurt metraje Sélection de court métrages (6+)
17.00	Mâinile sus Les mains en l'air (10+)	O otravă puternică Un poison violent (14+)	Selecție de scurt metraje Sélection de court métrages (6+)	O otravă puternică Un poison violent (14+)	Mâinile sus Les mains en l'air (10+)	O otravă puternică Un poison violent (14+)	Mâinile sus Les mains en l'air (10+)

Acțiune organizată în parteneriat cu Cinema Mărăști și Primăria Municipiului Cluj-Napoca
Action organisée en partenariat avec Cinéma Mărăști et la Mairie de Cluj-Napoca

A treia ediție a Zilelor filmului pentru copii și adolescenți organizate de Centrul cultural francez Cluj ia numele de **CLAP!** Evenimentul va avea loc anul acesta din 12 în 18 decembrie la cinema Mărăști. Este ocazia de a descoperi 2 lung metraje în primă difuzare în Transilvania și 2 selecții de scurt metraje dedicate tinerilor spectatori cu vârsta de peste 3 ani.

CLAP ! 2011 stă sub semnul filmelor care ne ajută să creștem încă puțin, fie că suntem mici sau mari.

Într-o lume în care tinerii și copii sunt bombardați cu imagini prin intermediul ecranelor de calculator și a televizorului, Centrul cultural francez din Cluj a ales să facă o prioritate din educația în domeniul audio-vizual, pentru a învăța mai bine publicul tânăr să descifreze imaginile și să înțeleagă lumea care ne înconjoară.

Iată de ce, pe lângă proiecțiile din cinema, lung metrajele destinate adolescenților sunt însoțite de dosare pedagogice, care pot fi utilizate de profesori în clasă pentru a-i învăța pe tineri să „citească” imaginile și să își împărtășească părerile și emoțiile.

CLAP ! oferă un program pentru toate vârstele:

„**Mâinile sus**”, film distins cu numeroase premii și filmul de deschidere al festivalului CLAP !, vorbește despre (in)toleranță și solidaritate în societatea contemporană. O proiecție accesibilă celor cu vârsta peste 10 ani.

„**O otravă puternică**”, filmul de debut al regizoarei Katell Quillévéré, descrie cu sensibilitate vârsta adolescenței, confruntată cu iubirea și credința. Filmul este recomandat tinerilor de peste 14 ani.

Cele două **selecții de scurt metraje** adună cele mai bune filme pentru copii ale Festivalurilor Très Courts și Anim'Est !
Au fost create două programe : unul pentru copiii de peste 3 ani, iar celălalt pentru cei de peste 6 ani.

Bucurie, emoții, filme! Părinții și profesorii sunt invitați în mod călduros să împărtășească aceste momente alături de copii.

Pentru a participa cu grupe de copii, vă rugăm să rezervați locuri prin e-mail la: cristian.burz@yahoo.com

La troisième édition des Journées du film jeunesse organisée par le Centre culturel français de Cluj prend désormais le nom de **CLAP !**. L'évènement annuel aura lieu du 12 au 18 décembre au cinéma Mărăști. Ce sera l'occasion de découvrir 2 longs métrages pour leur première diffusion en Transylvanie et 2 sélections de courts métrages dédiés aux jeunes spectateurs à partir de 3 ans !

CLAP ! 2011 est sous le signe des « films pour grandir » : des histoires qui, à chaque âge, nous invitent à grandir toujours un peu plus !!

Dans un monde où les jeunes et les enfants sont envahis par les images des écrans et de la télévision, le Centre culturel français de Cluj s'est donné comme priorité l'éducation au cinéma et à l'image pour mieux apprendre à lire les images et à comprendre le monde qui nous entoure.

C'est pourquoi, en complément des séances de cinéma, les deux longs métrages destinés aux adolescents sont accompagnés de dossiers pédagogiques pouvant être utilisés par les professeurs en classe, afin de permettre aux jeunes d'apprendre à lire les images et à partager leurs émotions.

CLAP ! offre une programmation pour tous les âges :

« **Les mains en l'air** », film aux nombreuses distinctions et film d'ouverture du festival CLAP !, évoque la tolérance et la solidarité dans notre société. Une séance de cinéma à partager à partir de 10 ans.

« **Un poison violent** », film de début de carrière de la réalisatrice Katell Quillévéré, nous plonge avec une grande sensibilité dans l'adolescence confrontée à l'amour et à la croyance. Un beau moment de cinéma à vivre à partir de 14 ans.

Les **deux sélections de courts métrages** rassemblent les meilleurs films pour les enfants des Festivals Très Courts et Anim'Est ! Deux programmations sont concoctées : l'une pour les enfants à partir de 3 ans et l'autre pour les plus de 6 ans.

De la joie, des émotions, des images en folie ! De belles séances où les parents et les professeurs sont chaleureusement invités à partager ces films et ces moments avec les enfants.

Pour participer avec des groupes d'élèves, merci de réserver des places par mail à: cristian.burz@yahoo.com

**Centre Culturel Français de Cluj
IC Bratianu 22 Cluj-Napoca.
Mail: communication@ccfcluj.ro Tel: 0264 598551 / 0745396678**



Mâinile sus / Les mains en l'air (2010)

Regia / Réalisation: Romain Goupil

Cu / Avec : Linda Doudaeva, Jules Ritmanic, Valeria Bruni Tedeschi

Durata / Durée : 90 min.

22 martie, 2067. Milana își amintește de o întâmplare din tinerețea ei, cu șazece de ani în urmă... În 2009, Milana, de origine cecenă, era elevă la Paris. Gașca ei de prieteni era formată din Blaise, Alice, Claudio, Ali și Youssef. Într-o zi, Youssef, care era imigrant ilegal, este expulzat din Franța. Apoi Milana este cea amenințată cu expulzarea. Simțind pericolul, copiii reacționează. Jură să rămână întotdeauna împreună și organizează un complot pentru a o salva pe prietena lor... Un film despre solidaritate și toleranță. Accesibil tinerilor cu vârsta peste 10 ani.

22 mars 2067, Milana se souvient de ce qui lui est arrivé, il y a soixante ans... En 2009, Milana, d'origine tchéchène, est élève en classe de CM2 à Paris. Ses copains, sa bande, ce sont Blaise, Alice, Claudio, Ali et Youssef. Mais un jour Youssef, qui n'a pas de papiers, est expulsé. Puis, c'est au tour de Milana d'être menacée. Se sentant alors en danger, les enfants décident de réagir. Ils prêtent serment de toujours rester ensemble et organisent un complot pour sauver Milana... Un film sur la solidarité et la tolérance. Accessible à partir de 10 ans.

Trailer / Bande annonce:

<http://www.youtube.com/watch?v=Ji7ZlZXpzI>

Premii / Prix :

- Mențiune specială a juriului tânăr la Youngabout Internațional Film Festival din Bologna
- Premiul UNICEF la a 22a ediție a Festivalului internațional de film pentru copii de la Viena
- Premiul pentru cel mai bun scenariu și premiul Kotinos pentru cel mai bun lung metraj de ficțiune la a 13a ediție la Festivalului internațional de film pentru copii și tineri Olympia
- Premiul pentru cel mai bun actor, Jules Ritmanic, la Buster Children's Film Festival (Copenhaga)
- Premiul Goyesca de aur la Ronda International Film Festival
- Marele Premiu la Festivalul Internațional de film familial de la Seul
- Premiul publicului la Festivalul filmului francez de la Tübingen



**Selecția de scurt metraj
pentru copii peste 3 ani /
Sélection de courts-métrages
pour les enfants à partir de 6 ans**

Durata 40 min. / Durée 40 min

1. Ormie
2. L'envolée
3. The Monk and the Fly
4. Lizard
5. Die Flederoma
6. Timber
7. L'eau Magique
8. Coups de crayons
9. Bulle de gomme
10. MuMuHug



**Selecția de scurt metraj
pentru copii peste 6 ani /
Sélection de courts-métrages
pour les enfants à partir de 6 ans**

Durată: 55 min. / Durée : 55 min

1. Pigeon Impossible
2. Tiro Penal
3. The Forest of Babel
4. L'île aux manteaux
5. Petit cochon viking
6. Rozka
7. Tall tale
8. Focos de luz